



---

# **Core French**

## **A Resource List for the Secondary Level**

---

---

**Core French**  
**A Resource List**  
**for the Secondary Level**

**Saskatchewan Education**  
**March 1997**

---



---

## **Acknowledgements**

The Official Minority Language Office, on behalf of Saskatchewan Education, thanks all of the publishers and distributors who graciously contributed complementary copies of material for evaluation purposes.

We have designed our evaluation system to ensure that educators who are familiar with the courses of study are the ones who evaluate the materials for relevance and curriculum fit.

Saskatchewan Education thanks the numerous teachers who participated in the evaluation of material for Core French - Secondary Level.

---

---

## Foreword

This bibliography represents a compilation of materials, both print and audiovisual, which support the Core French Curriculum Guide - Secondary Level. The materials listed were evaluated by Saskatchewan teachers.

Please note that resource selection remains the responsibility of schools. Annotations in this bibliography mention, where relevant, content that may be controversial. Each school has a responsibility to do an initial evaluation of the documents listed in the bibliography in order to select resources that best fit the needs of the school and surrounding community. School evaluations should take into consideration school board policy relevant to materials evaluation. *Learning Resource Centres in Saskatchewan: A Guide for Development, Selecting Fair and Equitable Learning Resources, Diverse voices: Selecting Fair and Equitable Resources for Indian and Métis Education, and Media and Minds: The Learning Resource Centre Connection* are all publications from Saskatchewan Education designed to assist in the resource selection process.

Should you wish to examine recommended resources before purchasing them, please contact the publishers directly. An index of the publishers and distributors of the recommended resources is included at the back of the bibliography.

Please note that the prices and availability of the resources listed are for information purposes only and are subject to change without notification.

---

---

## Table of Contents

How to Use the Bibliography .....	vii
Recommended Programs .....	3
Supplementary Programs .....	11
Books and Series .....	15
Magazines and Newspapers .....	25
Student Resources .....	31
Films and Videos .....	35
Professional Resources .....	45
Internet Sites .....	57
Useful Addresses .....	65
Distributor Directory .....	71

---

---

## How to Use the Bibliography

Titles are listed alphabetically under various media designations. The citations provide bibliographic information, distribution information, annotations, and suggestions for grade level use. An example of a citation is:

<b>Title</b>		<b>Author</b>	<b>City</b>	<b>Publisher</b>
↓		↓	↓	↓
<b>Avec Brio : guide pratique de communication</b> – Jean, Gladys. – Scarborough : Prentice Hall Ginn Canada, 1996. – 13,95 \$. – PHG. – ISBN 0-13-569245-8				
↑	↑	↑	↑	
<b>Date</b>	<b>Price</b>	<b>Distributor</b>	<b>ISBN</b>	

**Annotation**

This communication handbook can be used by French second language students and teachers alike. It includes answers to questions on language, culture and communication skills. Vocabulary lists and student reference sheets make it a valuable classroom reference for students and teachers.

Suggested grade level: Grades 9-12

Note: "Suggested grade level" provides a general guide to the grade level for which the material could be appropriate. Saskatchewan Education encourages educators to employ the resources in as many learning situations as they think appropriate.

Abbreviations designating publishers and/or distributors are included in each bibliographic citation. The full names and addresses of these companies are provided in the section entitled "Distributor Directory".

---

---

# Recommended Programs

---

---

## Recommended Programs

The following programs are recommended as **principal resource** materials to be used with the curriculum guide. These programs are based on a multi-dimensional curriculum consistent with the objectives of the curriculum guide. The unit organization is consistent with the organization of the model units included in the curriculum guide.

**Entre Amis 2.** – Jean, Gladys. – Scarborough : Prentice-Hall Ginn Canada, 1992. – (Collection Entre Amis 2). – LRDC. – N° de commande 6571

The program *Entre Amis* is based on a multidimensional curriculum which reflects the same methodology on which the curriculum is based. It is based on a communicative/experiential approach and the format of the units is consistent with the model units in the curriculum guide. It reflects many of the fields of experience outlined in the curriculum guide. It contains authentic situations and documents and provides numerous opportunities for students to communicate with their peers, as well as work on their own.

Components include:

<i>Entre Amis 2</i> : student text	LRDC # 6571
<i>Entre Amis 2</i> : workbook	LRDC # 6572
<i>Entre Amis 2</i> : teacher's guide	LRDC # 6573
<i>Entre Amis 2</i> : audio cassettes	LRDC # 4496
<i>Entre Amis 2</i> : transparencies	LRDC # 4497

Fields of Experience:	Arts	Lifestyles
	Consumerism	Relationships
	World Issues	Youth in Today's World

Suggested grade level: Grades 9-10

---

**Entre Amis 3** Components include:

<i>Entre Amis 3</i> : student text	LRDC # 6894
<i>Entre Amis 3</i> : workbook	LRDC # 6895
<i>Entre Amis 3</i> : teacher's guide	LRDC # 6896
<i>Entre Amis 3</i> : audio cassettes	LRDC # 4498
<i>Entre Amis 3</i> : transparencies	LRDC # 4499

Fields of Experience:	Arts	Lifestyles
	Consumerism	Relationships
	Languages & Cultures of the World	Media
	Travel	Trade & Professions
	Youth in Today's World	

Suggested grade level: Grades 9-11

**Le supplément 2.** – Jean, Gladys. – Scarborough : Prentice-Hall Ginn Canada, 1994. –





---

same methodology on which the curriculum is based. It is based on a communicative/experiential approach and the format of the units is consistent with the model units in the curriculum guide.

It reflects many of the fields of experience outlined in the curriculum guide. It contains authentic situations and documents and provides numerous opportunities for students to communicate with their peers, as well as work on their own.

It is published in **Modules**. Titles of the modules include:

### **En Direct 3 Module 1: Et puis après**

Component(s) available:

<b>En Direct 3 Module 1: Et puis après:</b> student text	LRDC # 7617
<b>En Direct 3 Module 1: Et puis après:</b> workbook	LRDC # 7618
<b>En Direct 3 Module 1: Et puis après:</b> teaching notes	LRDC # 7619
<b>En Direct 3 Module 1: Et puis après:</b> audio cassettes	LRDC # 7620

### **Module 2: Un peu...beaucoup...passionnément...pas du tout**

Component(s) available:

<b>En Direct 3 Module 2:</b> student text	LRDC # 7621
<b>En Direct 3 Module 2:</b> workbook	LRDC # 7622
<b>En Direct 3 Module 2:</b> teaching notes	LRDC # 7623
<b>En Direct 3 Module 2:</b> audio cassettes	LRDC # 7624

### **Module 3: Plus ça change**

**Module 4: Plaisir du vivre** are currently in production.

Fields of Experience: Languages & cultures of the world Trades & professions  
Lifestyles Personal independence  
Relationships Youth in Today's World

Suggested grade level: Grades 11-12

---

**Passages 3.** – McConnell, G. Robert ; Giroux Collins, Rosemarie. – Don Mills : Addison-Wesley Publishers, 1991. – 25,80 \$. – LRDC. – N° de commande 6991

This program is based on a multidimensional curriculum which reflects the same methodology as the curriculum. It is based on a communicative/experiential approach.

It reflects many of the fields of experience outlined in the curriculum guide. It contains authentic situations and documents and provides numerous opportunities for students to communicate with their peers, as well as work on their own.

Component(s) available: student text LRDC # 6991

---

workbook	LRDC # 6992
workbook blackline masters	LRDC # 4505
teacher's guide	LRDC # 6993
teacher's resource package	LRDC # 6994
audio cassettes	LRDC # 6995
transparencies	LRDC # 4504

Fields of Experience: Relationships                      Consumerism  
Lifestyles    Trades & professions  
Travel    Media

Suggested grade level: Grades 9-12

---

**Voyages 1.** – McConnell, G. Robert ; Giroux Collins, Rosemarie. – Don Mills : Addison-Wesley Publishers, 1994. – 22,95 \$. – LRDC. – N° de commande 7626

The program *Voyages* is based on a multidimensional curriculum which reflects the same methodology on which the curriculum is based. It is based on a communicative/experiential approach and the format of the units is consistent with the model units in the curriculum guide.

It reflects many of the fields of experience outlined in the curriculum guide. It contains authentic situations and documents and provides numerous opportunities for students to communicate with their peers, as well as work on their own.

Component(s) available:

<i>Voyages 1</i> : student text	LRDC # 7626
<i>Voyages 1</i> : workbook	LRDC # 7627
<i>Voyages 1</i> : workbook blackline masters	LRDC # 7628
<i>Voyages 1</i> : teacher's package	LRDC # 7629
<i>Voyages 1</i> : audio cassettes	LRDC # 7630
<i>Voyages 1</i> : transparencies	LRDC # 7631

Fields of Experience: Languages & cultures of the world      Consumerism  
Lifestyles    Personal independence  
Travel    Youth in Today's World

Suggested grade level: Grades 10-12

**Voyages 2.** – McConnell, G. Robert ; Giroux Collins, Rosemarie. – Don Mills : Addison-Wesley Publishers, 1995. – LRDC. – N° de commande 7632

The program *Voyages* is based on a multidimensional curriculum which reflects the same methodology on which the curriculum is based. It is based on a

---

---

communicative/experiential approach and the format of the units is consistent with the model units in the curriculum guide.

It reflects many of the fields of experience outlined in the curriculum guide. It contains authentic situations and documents and provides numerous opportunities for students to communicate with their peers, as well as work on their own.

Component(s) available:

*Voyages 2*: student text LRDC # 7632

*Voyages 2* :workbook LRDC # 7633

*Voyages 2*: workbook blackline masters LRDC # 7634

*Voyages 2*: teacher's package LRDC # 7635

*Voyages 2*: audio cassettes LRDC # 7636

Fields of Experience: Trades & professions

Lifestyles

Travel

Arts

Languages & cultures of the world

Personal independence

Suggested grade level: Grades 10-12

**Voyages 3** is in production. Only the student text and workbook are currently available.

---

# Supplementary Programs

---

---

## Supplementary Programs

The following programs are suggested as **supplementary** resources only.

**Destinations 3.** – Peruzzo, E. et al. – Toronto : Copp Clark Longman, 1993. – CCL. – ISBN 0-7730-5134-1

This program is recommended as a supplemental resource only. The unit organization is not consistent with the units in the curriculum guide. The students text may be useful as a resource for authentic documents. Some of the units complement the fields of experience outlined in the curriculum guide.

Other books in the series are: **Destinations 4** and **Destinations 5**

---

**Tous Ensemble : Altitude.** – Ullman, Rebecca. – Toronto : D.C. Heath Canada, 1993. – NEL. – ISBN 0-669-95373-3

This program is recommended as a supplemental resource only. The unit organization is not consistent with the units in the curriculum guide. The students text may be useful as a resource for authentic documents. Some of the units complement the fields of experience outlined in the curriculum guide.

Other books in the series are: **En plein vol.**

---

---

# **Books and Series**

---

---

## Books and Series

**À la radio.** – Porter, Rich ; Pellerin, Catherine. – Mississauga : Copp Clark Longman, 1989. – 137,95 \$. – CCL. – ISBN 0-7730-4682-8

Fields of Experience: Media                      Trades & professions  
   Lifestyles                      Personal independence  
   Relationships                      Youth in Today's World

Component(s) available: 3 audio cassettes  
   binder with tapescript  
   blackline masters  
   teacher's notes  
   answer key

Suggested grade level: Grades 8-12

This series of French radio programs addressing everyday life topics such as weather, sports and current events, is specifically designed to develop listening skills. The choice of language and speed of speech are natural. The 14 themes reflect the interests and needs of today's adolescents.

The 100 activities in this resource provide the basis for many group or pair communicative activities such as role-playing and interviewing to promote productive oral skills and creativity.

---

**Danger au Banff Springs.** – Fraser, Ian ; Williams, Robert. – Mississauga : Copp Clark Longman, 1985. – 48 p. – (Collection Châteaux canadiens). – 9,50 \$. – CCL. – ISBN 0-7730-1726-7

Fields of Experience: Lifestyles                      Travel  
   Relationships                      Personal independence

Component(s) available: Enlèvement au Château Champlain (1989) ISBN 0-7730-4908-8  
   Incident au Royal York (1985) ISBN 1-7730-1725-9  
   Intrigue au Château Laurier (1989) ISBN 0-7730-4906-1  
   Poursuite au Château Frontenac (1985) ISBN 0-7730-1724-0  
   Scandale à l'Hôtel Empress (1989) ISBN 0-7730-4907-X

Suggested grade level: Grades 9-12

These readers contain stories of adventure, mystery and intrigue which take place in a variety of Canadian settings. Each page includes both text and illustrations. A French-English lexicon is found at the back of each reader, as is a series of exercises designed for both oral and written production. Although these materials are somewhat dated, they provide Canadian reading content for students.

**Clic Outils : Activités d'apprentissage pour les classes de français.** – Migner King,

---

Monique ; Piché, Gisèle ; Barret, Muriel. – Saskatoon : University of Saskatchewan, Centre for Second Language Instruction, 1995. – 125 \$. – CSL. – ISBN 0-88880-328-1

Fields of Experience: Various

This kit of pedagogical activities includes themes, language functions and grammatical structures. Each activity treats a particular theme and can be used independently. Individual and group activities are included.

Suggested grade level: Grades 10-12

---

**Communication Plus 1 : cahier.** – Boucher, Anne-Marie ; Ladouceur, Michel. – Montréal : Centre éducatif et culturel, 1984. – 126 p. – 10,55 \$. – CEC. – ISBN 2-7617-0274-3

**Communication Plus 2 : cahier.** – Boucher, Anne-Marie ; Ladouceur, Michel. – Montréal : Centre éducatif et culturel, 1984. – 128 p. – 11,10 \$. – CEC. – ISBN 2-7617-0269-7

**Communication Plus 3 : cahier.** – Boucher, Anne-Marie ; Ladouceur, Michel. – Montréal : Centre éducatif et culturel, 1988. – 126 p. – 11,10 \$. – CEC. – ISBN 2-7617-0444-4

**Communication Plus 4 : cahier.** – Boucher, Anne-Marie ; Ladouceur, Michel. – Montréal : Centre éducatif et culturel, 1989. – 126 p. – 12,10 \$. – CEC. – ISBN 2-7617-0550-5

Fields of Experience: Various

Component(s) available: student activity workbook  
teacher's guide  
blackline masters  
audio cassette

Suggested grade level: Grades 9-12

This series contains communicative activities (organized by topic) which develop both oral and written skills. The topics are age-appropriate and the activities provide motivation and structure for communication in the classroom. Support documents such as graphs, charts, invitations, posters, maps, cartoons, photos, excerpts from articles and brochures are authentic and interesting and add a significant cultural element to the materials.

The teacher's guide identifies objectives, gives practical pre- and post-activity suggestions and provides answer keys.

**Découvertes.** – Anthology prepared by Morgan Kenney. – Toronto : D.C.Heath Canada, 1983. – 188 p. – 29,95 \$. – NEL. – ISBN 0-669-95062-9

---

---

Fields of Experience: Various

Suggested grade level: Grades 11-12

This anthology, comprised of 28 selections, presents an interesting collection of classic and contemporary literature by French Canadian and international writers. It is divided into six themes: narrative, dramatic, poetic or lyrical, historical, folklore and classic. Biographical notes and a glossary are provided. Crossword puzzles are also available. Some of the photos in the anthology are dated.

---

**Aventure à Bordeaux.** – Fraser, Ian ; Williams, Robert. – Mississauga : Copp Clark Longman, 1987. – 48 p. – (Collection En Europe). – 9,50 \$. – CCL. – ISBN 0-7730-4932-0

Fields of Experience: Educational visits & exchanges                      Travel

Component(s) available: Crime sur la Côte d'Azur (1987) ISBN 0-9930-4686-0  
Aventure à Bordeaux (1989) ISBN 0-7730-4932-0  
Évasion en Suisse (1989) ISBN 0-7730-4931-2  
Mort à Paris (1987) ISBN 0-7730-4687-9  
Mystère à Amboise (1989) ISBN 0-7730-4930-4

Suggested grade level: Grades 9-12

This series of five high-interest cultural readers is written by the authors of the *Châteaux canadiens* series. Each book is a modern adventure mystery, set in the culturally rich landscapes of France or Switzerland. Each text includes black and white illustrations, a map, comprehension question for each chapter and a glossary.

---

**French Vocabulary Handbook for Canadian Schools.** – Horsfall, Philip. – Waterloo: Resource Centre, 1987. – 80 p. – 8,95 \$. – RES. – ISBN 0-920701-33-7

Fields of Experience: Consumerism                      Educational visits & exchanges  
Relationships    Lifestyles  
Travel    Trades & professions

This short vocabulary book is useful as a student reference to support communicative activities. The vocabulary lists are presented by theme and sub-theme. The thematic system enables quick and easy reference for effective communication.

Suggested grade level: all grades

**Minitel.** – Henshaw, Amy. – Waterloo : Mary Glasgow Publications, 1990. – 64 p. – 12,95 \$. – RES. – ISBN 1-85234-289-7

---

---

Fields of Experience: Educational visits & exchanges      Trades & professions  
The Francophone World

Component(s) available: student text

Suggested grade level: Grades 7-12

This book provides students with supplementary reading, writing and speaking practice through a different type of authentic document - the *Minitel* text. Samples of what actually appears on the screen of this communications service, which is provided free of charge to customers of France Télécom, require students to make decisions about a specific situation: for example, choosing an appropriate movie, restaurant, hotel or campsite.

This resource introduces students to an important French cultural phenomenon, and it gives them an opportunity to do problem-solving activities, both individually and in groups, which focus primarily on reading and writing. Instructions to the student are given in French.

---

**Pour Tout Dire : Activités et Exercices, Junior 1 and 2.** – [Sherbrooke] :  
Téléformation Langues, 1995. – 50 p. – 62 \$.

Fields of Experience: Travel      Relationships  
Personal independence

Component(s) available: Activités et Exercices

Suggested grade level: Grades 7-12

*Activités et Exercices* are a complement to the "Pour Tout Dire" film series. The objectives of the books are to encourage systematic vocabulary enrichment, to support teaching grammar in context, to produce meaningful written documents, and to develop learning strategies. A personal dictionary and evaluation activities are included in each book.

Other components in the series:

*Pour Tout Dire: Activités et Exercices - Junior 3 et 4*  
*Pour Tout Dire: Activités et Exercices - Modules 1 et 2*  
*Pour Tout Dire: Activités et Exercices - Modules 3 et 4*

**Profils.** – McConnell, Robert ; Giroux Collins, Rosemarie. – Don Mills : Addison-Wesley Publishers, 1990. – 120 p. – 17,60 \$.

---

---

Fields of Experience: Consumerism                      Personal independence  
                                 Relationships                      Lifestyles  
                                 World issues                      Trades & professions  
                                 Youth in Today's World

Component(s) available: soft-cover student text

Suggested grade level: Grades 10-12

This collection of short articles, stories and documentaries will be of considerable interest to today's adolescents. Entries address current scientific, political and social events such as the video game market in France today; habits and problems of today's youth; the jean craze in Russia; Marc Garneau; secret agents in the RCMP, FBI and CIA; and, sports.

Each page contains illustrations and a glossary to facilitate reading comprehension. It will be especially helpful in stimulating discussion and research activities. This is an excellent up-to-date resource that supports the philosophy and approach of the Core French program. A teacher's guide is projected for the future.

---

**A Touch of Class! Practical Teaching Tips for Second Language Teachers : First Collection.** – Molica, Anthony. – Welland : Canadian Modern Language Review, 1988. – 154 p. – 8,95 \$. – CMLR. – ISBN 0-9691796-5-0

Suggested grade level: Grades 1-12

This collection is a compilation of the teaching tips, strategies and activities included in the column "A Touch of Class!" which is found in each issue of the Canadian Modern Language Review.

**A Touch of Class! Practical Teaching Tips for Second Language Teachers : Second Collection.** – Molica, Anthony. – Welland : Canadian Modern Language Review, 1988. – 199 p. – 8,95 \$. – CMLR. – ISBN 0-9691796-3-4

Suggested grade level: Grades 1-12

This collection is a compilation of the teaching tips, strategies and activities included in the column "A Touch of Class!" which is found in each issue of the Canadian Modern Language Review.

**Tu parles.** – Harris, Vee ; Roselman, Liz. – Waterloo : The Resource Centre, 1986. – 9,95 \$. – RES. – ISBN 0-17-4369444-6

Fields of Experience: Lifestyles                      Travel

---



---

**Passe-partout.**— DeMéo, Patricia ; Taggart, Maureen. — Don Mills : Addison-Wesley Publishers, 1992. — 236 p. — 23,15 \$. — ADD. — ISBN 0-201-53207-7

Fields of Experience: World Issues      Lifestyles  
                                 Arts                      Youth in Today's World  
                                 Media

Component(s) available: soft-cover student text

Suggested grade level: Grades 10-12

This anthology features selections from varied Francophone cultures and diverse genres. Topical themes are of interest to senior students. Pre-reading and post-reading activities encourage active student expression through cooperative activities, projects, writing and dramatic presentations. A French-English glossary helps students to read on their own.

---

---

# **Magazines and Newspapers**

---

---

# Magazines and Newspapers

**Bonjour.** – Richmond Hill : Scholastic Publications. – 27,95 \$. – SCH – (Collection Mary Glasgow Magazines)

Suggested grade level: Grades 9-12

Bonjour is the second in a series of four magazines which progress in difficulty from basic to more advanced. Articles are current and are of interest to high school students. 6 issues / year.

Other titles in this series include:

Ça va  
Chez moi

---

**L'Eau Vive.** – Regina : L'Eau Vive. – Weekly publication. – 30 \$ / year. – EAU

This francophone publication is published weekly in Regina and contains regional content.

---

**Jeunesse Mag : Nostalgie.** – Turcotte, Marie. – Mississauga : Copp Clark Longman, 1993. – 32 p. – (Collection Jeunesse). – 6,50 \$. – CCL. – ISBN 0-7730-5323-9

Suggested grade level: Grades 9-12

This magazine includes a collection of articles which invite students to step back in time and share memories with famous personalities from past decades and previous centuries. Many of the articles can be used as supplementary reading material for the fields of experience outlined in the curriculum guide.

---

**Jeunesse Mag : Artistes un jour, artistes toujours.** – Turcotte, Marie. – Mississauga : Copp Clark Longman, 1993. – 32 p. – (Collection Jeunesse). – 6,50 \$. – CCL. – ISBN 0-7730-5322-0

Suggested grade level: Grades 9-12

This magazine includes a collection of articles which invite students to step back in time and share memories with famous personalities from past decades and previous centuries. The various types of articles include the editor's message, questionnaires, poems, interviews, publicity features, short fiction, and a classified section. Includes suggested activities for each selection. Many of the articles can be used as supplementary reading material for the fields of experience outlined in the curriculum guide.

**Le journal des jeunes.** – Saint-Boniface : Le Journal des jeunes. – Bi-monthly

---

publication. – 13 \$, (20 issues). – JJ. – ISSN 0849-5734

This magazine is published twice a month and contains short current articles of interest to adolescents. The topics are very current.

---

**Magazine jeunesse (Le).** – Montréal : Salon international de la jeunesse. – 16 \$ / year. – MJ

Suggested grade level: Grades 9-12

*Le Magazine jeunesse* is published four times a year and contains short articles of high interest to secondary students on various current topics and issues.

---

**Magazine, Entre Amis 3 (Le).** – Scarborough : Prentice-Hall Ginn Canada, 1993. – 7,65 \$. – LRDC. – N° de commande 4506

Suggested grade levels: grades 9-12

This magazine is filled with a number of reading selections that complement many of the fields of experience in the curriculum document. As well, each article supplements one of the units in the *Entre Amis 3* program.

---

**Magazine, En Direct 1 (Le).** – Scarborough : Prentice-Hall Ginn Canada, 1994. – 7,25 \$. – PHG. – ISBN 0-13-062233-8

Suggested grade levels: grades 10-12

This magazine is filled with a number of reading selections that complement many of the fields of experience in the curriculum document. As well, each article supplements one of the units in the *En Direct 1* program.

---

**Presse Commerce.** – St. Laurent : Presse Commerce. – 135 \$ / year. – PC

The purchase price includes 11 packages / year of a variety of current magazines in French is distributed by Presse Commerce. The magazines reflect a variety of student interests and reading levels.

---

---

**Réflexions.** – Ulmann, Rebecca. – Toronto : D.C. Heath Canada, 1993. – 12,50 \$. – NEL.  
– ISBN 0-669-95368-7

Suggested grade level: Grades 9-12

This student magazine contains a number of high interest articles aimed at students with intermediate or advanced reading abilities.

Titles in this series include:

*Réflexions, Volume 2*

This magazine is filled with a number of reading selections that complement many of the fields of experience in the curriculum document. As well, each article supplements one of the units in the *Entre Amis 3* program.

---

**Toujours des amis.** – Jacobs, K ; Liska, M ; Demers, S. – Mississauga : Copp Clark Longman, 1993. – (Collection Jeunesse). – 5,95 \$. – CCL. – ISBN 0-7730-5320-4

This collection of reading material includes an extensive range of activities and a lexique in each reader.

Titles in this series include:

Tribunal des jeunes  
Au travail

Suggested grade level: Grades 9-12

---

---

# **Student Resources**

---

---

# Student Resources

**French Verb Wheel.** – Scarborough : Prentice-Hall Canada Inc., 1992. – 8,76 \$. – PHG. – ISBN 9-99999-249-8

A handy student aid which has the conjugation of many common French verbs in various tenses.

---

**On dit, on ne dit pas.** – Soulodre, Cheryl G. ; King, Monique M. – Saskatoon : University of Saskatchewan, Centre for Second Language Instruction, 1991. – 219 p. – 24 \$. – CSL. – ISBN 0-88880-250-1

*On dit, on ne dit pas* is a manual of practical hints for teachers and students studying French. The focus is on grammatical structures and expressions necessary to function in everyday situations. Part of the manual is also dedicated to thematic lists of anglicisms, idiomatic expressions and up-to-date language with English equivalents.

---

**Avec Brio : guide pratique de communication.** – Jean, Gladys. – Scarborough : Prentice Hall Ginn Canada, 1996. – 259 p. – 13,95 \$. – LRDC. – N° de commande 7625

This communication handbook can be used by French second language students and teachers alike. It includes answers to questions on language, culture and communication skills. Vocabulary lists and student reference sheets make it a valuable classroom reference for students and teachers.

---

---

# **Films and Videos**

---



## Films and Videos

**Bach et Bottine** [enregistrement vidéo]. – Réalisation, André Mélançon. – [Montréal] : Ciné Fête, 1986. – 95 min. – CFT

Fanny is an orphan; her only family is now her skunk, Bottine and an uncle who adores the music of Bach.

---

**Grenouille et la baleine (La)** [enregistrement vidéo]. – Réalisation, Jean-Claude Lord. – [Montréal] : Ciné Fête, 1988. – 92 min. – 100 \$. – CFT

Thanks to a highly developed sense of hearing, Daphnée, 12 years old, has an exceptional relationship with the largest and most intelligent mammals in the world, whales and dauphins. In order to remain on the coast near her friends, she fights against investors who want to buy the hotel where her parents work.

---

**Guerre des tuques (La)** [enregistrement vidéo]. – Réalisation, André Mélançon. – [Montreal] : Ciné Fête, 1984. – 88 min. – 100 \$. – CFT

The war of the touques is an epic battle between two rival bands where the stakes are a snow and ice palace.

---

**Jeunes de France** [enregistrement vidéo]. – Réalisation, Charles Duthu. – [St Paul] : EMC Publishing, 1994. – (Collection Vidéo Jeunesse). – 179,95 \$. – CCL. – Coul. – (VHS). – ISBN 0-7730-5338-7

Fields of Experience: various

Component(s) available: videocassette  
video manual

Suggested grade level: Grades 8-12

The video program, *Jeunes de France* contains six episodes filmed in France that focus on the lives, careers and interests of young adults. Each episode is repeated and includes French subtitles. There is a video manual that accompanies the videocassette. Transcripts of each of the episodes are included in the video manual.

---

**Opération beurre de pinottes** [enregistrement vidéo]. – Réalisation, Jean Beaudry. – [Montréal] : Ciné Fête. – 90 min. – 100 \$. – CFT

Michael decides to look around a house that he believes is haunted and has just been burnt. He is so frightened that he loses all his hair. A recipe with a peanut butter base which gives him two ghosts has astonishing results.

---

**Optiques de la France** [enregistrement vidéo]. – Réalisation, Jean-Noël Rey. – [Lincolnwood] : National Textbook Company, 1992. – (Collection Vidéo France). – 179,60 \$. – CCL. – Coul. – (VHS). – ISBN 0-8442-1468-X

Fields of Experience: various

Component(s) available: videocassette  
video manual

Suggested grade level: Grades 8-12

*Optiques de la France* is a 60 minute videotape that focuses on the daily lives of people in France. There is a video manual that accompanies the videocassette. Transcripts of each of the episodes are included in the manual.

---

**Panorama de la France** [enregistrement vidéo]. – Réalisation, Jean-Noël Rey. – [Lincolnwood] : National Textbook Company, 1992. – (Collection Vidéo France). – 179,60 \$. – CCL. – Coul. – (VHS). – ISBN 0-8442-1485-X

Fields of Experience: various

Component(s) available: video cassettes  
teacher's manual

Suggested grade level: Grades 9-12

*Panorama de la France* is a series of eight video programs on various cities and towns in France and includes an instructor's manual. The first program, *Introduction au voyage*, introduces students to the idea of travel in France and acquaints them with the theme of exploring contemporary France. The rest of the programs each focus on a city or village. Throughout the video, the interviewer gives historical, cultural, and geographical information on each locale. There are interviews with local residents and visitors which elicit additional factual information, as well as opinions, feelings, and ideas. A transcript is included in the instructor's manual for each of the programs.

---

**Profils des Français** [enregistrement vidéo]. – Réalisation, Jean-Noël Rey. – [Lincolnwood] : National Textbook Company, 1992. – (Collection Vidéo France). – 179,60 \$. – CCL. – Coul. – (VHS). – ISBN 0-8442-1471-X

Fields of Experience: various

Component(s) available: video cassettes  
teacher's manual

Suggested grade level: Grades 8-12



---

**Pop-Club Palmarès** [enregistrement sonore]. – Ottawa : Pop Club en Milieu. – 19,50 \$ / month. – FLY

Fields of Experience: various

Component(s) available: audio cassettes

Suggested grade level: Grades 9-12

Each cassette in the series features 20 popular songs taken from the airwaves of Quebec's "top 10" radio stations. The cassettes are produced and sold monthly but they are also available in 3-month, 6-month and 1-year subscriptions.

Each cassette is accompanied by a small leaflet that provides the lyrics to five of the songs and information on some of the current artists.

For teachers in Saskatchewan, this is an excellent way to access current popular music of Quebec, which supports the culture component of the program of studies. Additionally, the lyrics could support general language formation activities.

---

**Pour tout dire, Junior 1** [ensemble multi-supports]. – [Montréal] : Office national du film, 1990. – 1 vidéocassette, 1 livre. – NFB. – 44,95 \$. – N° de commande 113C-0290-045

Fields of Experience: Travel Relationships  
Personal independence

Component(s) available: 2 video cassettes  
teacher's guide

Suggested grade level: Grades 7-12

This videotape is divided into three short episodes: "Andy arrive en ville", "Le voleur", and "Madame Esther". Each episode is approximately six to eight minutes long. The main character is a boy named Andy who finds himself stranded in Montreal for twenty-four hours. He speaks very little French and must use a number of different communication strategies to make up for his difficulties with the language.

This resource contributes to the development of listening as well as speaking strategies and helps students develop a tolerance for ambiguity in the second language learning process. Students are encouraged to make use of contextual clues such as gestures, tone of voice, cognates and their own experiences to interpret the message of the films.

A teacher's guide in both French and English accompanies each video cassette. It contains general and specific objectives, teaching suggestions, experiential and language activities for students, useful notes on culture and a transcript of each episode.

Titles in this series include:

---

---

*Pour tout dire, Junior 2.* (three episodes: "La duchesse et le voleur", "Devine qui vient souper", and "La leçon d'anglais") N° de commande 113C-0290-046

Complimentary materials to accompany this series are listed in the Book section of the resource list.

---

**Pour tout dire, Junior 3** [ensemble multi-supports]. – [Montréal] : Office national du film, 1992. – 1 enregistrement vidéo, 1 livre. – NFB. – 44,95 \$. – N° de commande 113C-0292-065

Fields of Experience: Travel Relationships  
Personal independence

Component(s) available: 2 video cassettes  
teacher's guide

Suggested grade level: Grades 7-12

This videotape is divided into three short episodes: "L'héritage de Madame Li," "Le lapin d'Alice," and "Cul-de-sac." Each episode is approximately six to eight minutes long.

This resource contributes to the development of listening as well as speaking strategies and helps students develop a tolerance for ambiguity in the second language learning process. Students are encouraged to make use of contextual clues such as gestures, tone of voice, cognates and their own experiences to interpret the message of the films.

A teacher's guide in both French and English accompanies each video cassette. It contains general and specific objectives, teaching suggestions, experiential and language activities for students, useful notes on culture and a transcript of each episode.

Titles in this series include:

*Pour tout dire, Junior 4.* (three episodes: "La carte de la mort," "Le paradis est à l'est," and "La plume de paon") N° de commande 113C-0290-066

---

**Pour tout dire, Module I** [ensemble multi-supports]. – [Montréal] : Office national du film, 1992. – 1 enregistrement vidéo, 1 livre. – NFB. – 44,95 \$. – N° de commande 113C-028-072

Fields of Experience: Travel Relationships  
Personal independence Lifestyles  
Trades and Professions Consumerism  
Arts Educational visits & exchanges

Component(s) available: video cassette  
teacher's guide

---

---

Suggested grade level: Grades 9-12

This videotape is divided into three short episodes: "Haut les mains", "Chambre et pension", and "Le livreur à bicyclette". Each episode is approximately six to eight minutes long.

This resource contributes to the development of listening as well as speaking strategies and helps students develop a tolerance for ambiguity in the second language learning process. Students are encouraged to make use of contextual clues such as gestures, tone of voice, cognates and their own experiences to interpret the message of the films.

A teacher's guide in both French and English accompanies each video cassette. It contains general and specific objectives, teaching suggestions, experiential and language activities for students, useful notes on culture and a transcript of each episode.

This resource provides an excellent model and reference for teachers. They might use the same approach with any other audiovisual material to complement and enrich classroom instruction.

Titles in this series include:

*Pour tout dire, Module 2.* (three episodes: "À fleur de peau", "Le portefeuille", and "La petite gardienne"). N° de commande 113C-0288-022

---

**Pour tout dire, Module 3** [ensemble multi-supports]. – [Montréal] : Office national du film, 1995. – 1 enregistrement vidéo, 1 livre. – NFB. – 44,95 \$. – ISBN 0-7722-0549-3

Fields of Experience: various

Component(s) available: video cassette  
teacher's guide

Suggested grade level: Grades 9-12

This videotape which contains one episode, "Élisabeth Chénier : À la rencontre du passé" is approximately twenty minutes long.

This resource contributes to the development of listening as well as speaking strategies and helps students develop a tolerance for ambiguity in the second language learning process. Students are encouraged to make use of contextual clues such as gestures, tone of voice, cognates and their own experiences to interpret the message of the films. *Modules 3 & 4* focus more specifically on social and cultural strategies.

*Module 3* is the first episode and relates the adventures of Evelyn Donington, a student at the École nationale de cirque. As a lucky charm, Evelyn wears a medallion that has been

---

passed down from her great-great-great-great-great grandmother whose name was Chénier. The medallion may not be bringing Evelyn much luck on the high wire, but it does give her the opportunity to journey into the past and meet up with Élisabeth Chénier.

A teacher's guide in both French and English accompanies each video cassette. It contains general and specific objectives, teaching suggestions, experiential and language activities for students, useful notes on culture and a transcript of each episode.

This resource provides an excellent model and reference for teachers. They might use the same approach with any other audiovisual material to complement and enrich classroom instruction.

Titles in this series include:

*Pour tout dire, Module 4. "Élisabeth Chénier: Le médaillon magique".* Evelyn's exploration of her ancestor continue. ISBN 0-7722-0551-5

---

**Tirelire, combines et cie** [enregistrement vidéo]. – Réalisation, Jean Beaudry. – [Montréal] : Ciné Fête. – 89 min. – 100 \$. – CFT

Benoît, thinking that his father is going bankrupt, like many of their neighbours, if he doesn't obtain new contracts, decides to start his own business. At the beginning, it is a complete success. He soon finds out that being a director of a company is not without all kinds of problems.

---

---

# Professional Resources

---

---

## **Professional Resources**

**Apprenons ensemble : L'apprentissage coopératif en groupes restreints.** – Clarke, Judy ; Wildeman, Ron ; Eadie, Susan. – Montréal : Éditions de la Chenelière, 1992. – 214 p. – 32,95 \$. – CHN. – ISBN 2-89310-048-1

**Together we learn : Cooperative small group learning.** – Clarke, Judy ; Wildeman, Ron ; Eadie, Susan. – Scarborough : Prentice-Hall Canada, 1990. – 216 p. – 32,95 \$. – PHG. – ISBN 0-13-924556-1

These books, available in French or English, help teachers to implement small group learning strategies in their classrooms. The books provide a number of suggestions and aids for setting up group learning. The suggestions are relevant to all grades, disciplines and students. Several evaluation ideas are included.

---

**L'apprentissage et l'enseignement des langues secondes : Les liens entre la théorie et la pratique.** – Rehorick, Sally ; Edwards, Viviane. – North York : Canadian Modern Language Review, 1995. – 315 p. – 29,70 \$. – CMLR. – ISBN 0-969-1796-8-5

This publication is a compilation of articles which reflect on the practical and theoretical aspects of learning and teaching a second language. It is an excellent tool for teachers and future teachers to understand the second language learning and teaching processes. Topics covered are: technology, writing, reading and listening, learning strategies, and grammar and vocabulary.

---

**Assessment Instruments for French as a Second Language.** – Canadian Association of Second Language Teachers. – Ottawa : CASLT. – 151 p. – 23,30 \$. – LRDC # 7604

This package of formative assessment instruments designed for the intermediate level (grades 6-12) is a valuable resource for teachers wishing to improve student language learning by moving toward more supportive and rigorous assessment.

The package includes: principles for designing formative assessment instruments; over 25 samplers of tasks for assessing speaking, listening, writing and reading within a communicative/experiential approach. There are a variety of practical assessment instruments to duplicate for classroom use. These include performance charts; analytical and holistic rating scales; observation forms and checklists; peer-assessment and self-assessment forms; surveys; and objective style questions.

The package also includes guidelines for the effective use of the instruments, guideposts for marking performance, and an overall organization of thematically integrated assessment tasks.

**Bulletin Service (Le).** – Saskatoon : Saskatchewan Teacher's Federation. – 15 \$. –

---

SATF

This is the publication of the provincial French Teacher's subject council. It provides an update to upcoming professional activities for French teachers as well as practical teaching ideas to use in the classroom. It is published 3 times / year.

---

**Canadian Modern Language Review.** – North York : University of Toronto Press. – 25 \$. – CMLR. – ISSN 008-4506

The CMLR is published four time annually and includes the latest research and related articles on second language teaching. Valuable for teachers of all levels, the CMLR publishes linguistic and pedagogical articles, book reviews, annotated bibliographies of recently published materials for second language instruction which emphasizes Canadian publications, and other material of interest to second language educators.

---

**CASLT Newsletter.** – Ottawa : CASLT. – 45 \$. – CASLT

This is the newsletter published for members of the Canadian Association of Second Language Teachers. It contains many practical teaching ideas that can be used in second language classroom. Included also is information for purchasing current publications in second language, as well as news items and articles from across Canada related to second language teaching and learning.

---

**CASLT National Core French Summary Bulletin.** – Ottawa : CASLT. – 1990. – 2,50 \$. – CMLR

This special issue of the CASLT Bulletin contains a summary of the findings of the National Core French Study.

---

**Communicative Classroom Projects : Intermediate level.** – Kulmatycki, M. Lea. – Edmonton : Kulmatycki Educational Services, 1990. – 110 p. – (Performing Communication in the Classroom Series). – 54,95 \$. – KES. – ISBN 1-895307-03-1

This compilations of assessment instruments is based on an interactive project approach to teaching a second language. It recognizes the interrelated nature of the four components of language education: experience/communication, culture, language and general language education. The instruments correspond to a number of fields of experience in the 10-12 curriculum guide.

---

---

**Competence : Theory and Classroom Practice.** – Sauvignon, Sandra. – Don Mills : Addison-Wesley Publishers, 1983. – 34,65 \$. – ADD. – ISBN 0-201-06503-7

This book is an introduction to the theoretical bases of communicative language teaching. The book includes a number of language activities based on the principles of communicative language teaching.

---

**Evaluation : A communicative / experiential approach.** – Lussier, Denise. – Montreal : Centre éducatif et culturel, 1991. – 93 p. – (Collection Professional Development Plan). – 12,60 \$. – CEC. – ISBN 2-7617-0614-5

Other books in this series include:

**Non-Interactive Oral Production** – ISBN 2-7617-0597-1

**Oral Interaction** – ISBN 2-7617-0610-2

**Oral Comprehension** – ISBN 2-7617-0599-8

**Reading Comprehension** – ISBN 2-7617-0603-X

**Written Production** – ISBN 2-7617-0611-0

**Student / Teacher Interaction** – ISBN 2-7617-0612-9

**Personalizing Teaching Materials** – ISBN 2-7617-0601-3

**Skills Integration** – ISBN 2-7617-0613-7

**Guide for Group Leaders** – ISBN 2-7617-0595-5

This program of professional development has been written for French as a second language teachers, department heads, coordinators, advisors and teacher trainers.

Each of the modules, available in both French and English, emphasizes a particular aspect of French as a second language teaching based on a communicative / experiential model. There are five modules on the development of communication activities related to specific language skills, two modules on classroom facilitation, a module on how to adapt these manuals to the personal experiences of students and teachers, and a module outlining an evaluation procedure for communicative / experiential learning.

Users will identify their own current teaching practice and will decide how these modules might enhance or improve their personal approach. They will also be guided to make better use of communicative materials as well as to distinguish between materials that are truly communicative and those that profess to be.

Each module presents and studies its subject in four phases: Section A provides an introduction to the topic, Section B discusses basic theory, Section C explains how to develop a lesson plan and Section D presents strategies which will enable the users to implement new activities in their approaches.

This collection of independent-learning documents is invaluable for teachers exploring their own personal concepts of teaching and how they relate to the communicative / experiential approach.

---

---

**Evaluating for Communication.** – Ullmann, Rebecca. – Toronto : D.C. Heath Canada, 1990. – 23 \$. – NEL. – ISBN 0-669-95156-0

This teacher reference shows how to evaluate students using the "teaching for communication approach". It clarifies fundamental concepts regarding testing and presents model for creating tests for your own program and grade level. The text provides clear insights into some general principles for effective summative and formative evaluation.

It shows what communicative tests look like (four skill areas), how to score for communicative ability and how to develop communicative test. A "step by step" approach aids teachers in developing communicative tests. Many varied examples of communicative tests are provided for a range of skills and grade levels.

---

**Growing Collaboratively.** – The Lincoln County Board of Education. – Scarborough : Prentice-Hall Canada, 1992. – 279 p. – 19,40 \$. – PHG. – ISBN 0-13-117292-1

*Growing Collaboratively* presents educators with an overview of collaborative learning theory. It provides them with a step-by-step approach for implementing, fostering, and evaluating collaborative learning in the classroom.

---

**Instructional Approaches : A Framework for Professional Practice.** – Regina : Saskatchewan Education, 1991. – 50 p. – 8,05 \$. – LRDC # 769

**Approches pédagogiques : Infrastructure pour la pratique de l'enseignement.** – Regina : Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan, 1993. – 93 p. – 9,50 \$. – LRDC # 4286

This title, available in English and French, provides support for teachers in extending their range of instructional practices.

---

**Le point sur...L'évaluation en didactique des langues.** – Lussier, D. ; Turner, C. – Anjou : Centre éducatif et culturel, 1995. – 257 p. – 18,50 \$. – CEC. – ISBN 2-7617-1135-1

*Le point sur* presents an overview of evaluation in second language teaching including a historical perspective, current practices, and future trends. Examples of assessment tools illustrate the concepts presented.

---

**Making the Grade : Evaluating Student Progress.** – Cornfield, R.J. ; Coule, Kathleen ; Durrant, Beverly. – Scarborough : Prentice-Hall Canada, 1987. – 272 p. – 27,93 \$. – PHG. – ISBN 0-13-547191-5

This teacher reference addresses the why and how of student evaluation in general and deals with many significant issues relative to the assessment of student progress. It contains numerous examples, practical ideas, suggestions and illustrations based on sound principles of pedagogy. It is both easy to understand and practical in its approach and treatment of evaluation. This title is also available in French *Construire la réussite: L'évaluation comme outil d'intervention* from Les Éditions de la Chenelière, (CHN) ISBN 2-89310-071-6

---

**Mise en pratique : Manuel de grammaire et d'expression écrite, deuxième édition.** – Favrod, Alain. – Don Mills : Addison-Wesley Publishers, 1995. – 425 p. – 23 \$. – ADD. – ISBN 0-201-42379-0

This text presents a comprehensive Canadian grammar review with an introduction to elements of style and composition. Examples of grammar are taken from a wide range of sources and genres, including drama, short stories, correspondances and essays.

A workbook is also available (ISBN 0-201-58718-1). It includes new exercises and self-checking questions to provide an additional source of reinforcement of grammatical concepts.

---

**Mosaic.** – Mollica, Anthony. – Welland : Éditions SOLEIL publishing. – 10 \$. – ESP. – ISSN 1195-7131

*Mosaic* is published four times annually and includes current articles related to second language learning and teaching.

---

**Multicultural Education : The state of the art national study. Report 1.** – McLeod, Keith ed. – Ottawa : CASLT, 1993. – 72 p. – 8,56 \$. – CASLT. – ISBN 0-921671-02-4

This document includes ten articles which cover a variety of topics reflecting the latest research related to multicultural education.

---

**Multicultural Education : The state of the art national study. Report 2.** – McLeod, Keith ed. – Ottawa : CASLT, 1995. – 178 p. – 23 \$. – CASLT. – ISBN 0-921238-45-2

This document contains studies which address pluralism - ethnic, racial, religious and linguistic pluralism in Canada. They primarily reflect language diversity in Canada.

---

---

**National Core French Study : A model for implementation.** – Ottawa : CASLT, 1994. – 20 \$. – CASLT

This model provides a summary of those principles and recommendations in the NCFS that should have a direct impact on curriculum revisions. It indicates how these can be translated into curriculum and teaching strategies. Concrete examples are provided of how teachers can incorporate the four syllabi into integrated communicative / experiential teaching units.

---

**On dit, on ne dit pas.** – Soulodre, Cheryl G. ; King, Monique M. – Saskatoon : University of Saskatchewan, Centre for Second Language Instruction, 1991. – 24 \$. – CSL. – ISBN 0-88880-250-1

*On dit, on ne dit pas* is a manual of practical hints for teachers and students studying French. The focus is on grammatical structures and expressions necessary to function in everyday situations. Part of the manual is also dedicated to thematic lists of anglicisms, idiomatic expressions and up-to-date language with English equivalents.

---

**A Practical Guide to Authentic Second Language Assessment.** – Kulmatycki, M. Lea. – Edmonton : Kulmatycki Educational Services, 1993. – 113 p. – 29,95 \$. – KES. – ISBN 1-895307-15-5

This book focuses on neither formative nor summative assessment but looks at developing appropriate test items and scoring procedures for authentic second language assessment.

---

**Student Evaluation : A Teacher Handbook.** – Regina : Saskatchewan Education, Training and Employment, 1991. – 120 p. – 3,70 \$. – LRDC # 6424

**Évaluation de l'élève : manuel de l'enseignant.** – Regina : Ministère de l'Éducation, de la Formation et de l'Emploi de la Saskatchewan, 1993. – 171 p. – 11,45 \$. – LRDC # 4285

This document, available in English or French, presents a plan of action that teachers can use to refine their own student evaluation program. They include an explanation on the development and use of a variety of student assessment techniques. A variety of examples of assessment instruments is provided.

---

**A Synthesis.** – Leblanc, Raymond. – Ottawa : CASLT, 1990. – (Collection : National Core French Study). – CASLT. – ISBN 0-921238-08-8

Other books included in the collection are:

**Rapport Synthèse.** – Leblanc, Raymond. – 10 \$. – ISBN 0-921238-06-1  
**The Communicative / Experiential Syllabus.** – Tremblay, Roger ; Duplantie,

---

---

Monique ; & Huot, Diane. – 10 \$. – ISBN 0-921238-12-6

**Syllabus Culture.** – Leblanc, Clarence ; Courtel, Claudine ; Trescases, Pierre. – 10 \$. – ISBN 0-921238-14-2

**Syllabus Langue.** – Painchaud, Gisèle. – 10 \$. – ISBN 0-921238-10-X

**Syllabus Formation Langagière Générale.** – Hébert, Yvonne. – 10 \$. – ISBN 0-921238-16-9

**The Evaluation Syllabus.** – Harley, Birgit ; d'Anglejan, Alison ; Shapson, Stan M. – 10 \$. – ISBN 0-921238-18-5

**Complete set of 7 volumes** – 50 \$.

The National Core French Study had the double objective of defining and developing the four syllabuses proposed by Dr. David Stern in his multidimensional curriculum project and assessing the applicability of this curriculum in Core French classes in Canada. The documents of the Final Report draw upon these objectives and offer content and observations aimed at helping both teacher and learner in the teaching and learning a second language.

---

**The Adaptive Dimension in Core Curriculum.** – Regina : Saskatchewan Education, Training and Employment, 1992. – 31 p. – 2,30 \$. – LRDC # 1655

**La dimension adaptation dans le tronc commun.** – Regina : Ministère de l'Éducation, de la Formation et de l'Emploi de la Saskatchewan, 1993. – 41 p. – 3,25 \$. – LRDC # 4284

This document, available in English or French, establishes the rationale for the Adaptive Dimension as an integral part of Core Curriculum and outlines a process for adjusting programs to meet diverse student needs.

---

**This is a Yes : Concept attainment.** – Mills, Sheryl. – Saskatoon : Saskatchewan Professional Development Unit and Saskatchewan Instructional Development and Research Unit, 1991. – 26 p. – 10 \$. – (Collection Instructional Strategies Series). – LRDC #6720

This practical series focuses on individual instructional strategies with specific ideas on how to use them in the classroom.

Other titles in this series include:

**Ça, c'est un Oui! L'acquisition des concepts.** LRDC # 3075

**What would you do? Inquiry in the classroom.** LRDC # 6721

**Et-vous, que feriez-vous? L'enquête en classe.** LRDC # 4256

**Glad you asked that! Questioning in the classroom.** LRDC # 6722

**Bonne question: Le questionnement en classe.** LRDC # 3010

**Planning adventures: Synectics.** LRDC # 6723

**La planification d'aventures: la synectique.** LRDC # 3076

---

---

**Opening the door to cooperative learning.** LRDC # 6724  
**Découverte de l'apprentissage coopératif.** LRDC # 3077

**Think about it: Critical and creative thinking in the classroom.** LRDC # 6725  
**Pensez-y...La créativité et la raisonnement critique en classe** LRDC # 3078

**Something for every one: Ideas for individualizing in the classroom.**  
LRDC # 6726  
**Des méthodes sur mesure - Idées d'individualisation** LRDC # 3094

**Where did you find that? Resource-based learning.** LRDC # 6727

**Can we talk? Effective lecturing in the classroom.** LRDC # 6728  
**Et si on parlait? Pour un enseignement magistral efficace.** LRDC # 3115

**Picture peer partner learning: Students learning from and with each other.**  
LRDC # 6729  
**L'apprentissage mutuel : Des élèves en interaction.** LRDC # 3095

**Reflective teaching: What am I doing? Why am I doing it this way?**  
LRDC # 6730  
**L'enseignement réfléchi : Qu'est-ce que je fais? Pourquoi?** LRDC # 3114

**F.Y.I.: For your imagination: Focused imagining.** LRDC # 1203  
**L'imagination en éveil : La visualisation guidée.** LRDC # 4260

**Connecting: Getting it together.** LRDC # 1204

**Centred on students: Stations, packages, and centres.** LRDC # 1205  
**L'enseignement axé sur l'élève : Postes - Trousses - Centres** LRDC # 3014

**Tell me a story! Narrative in the classroom.** LRDC # 1206

**A slice of reality through...games, role play and simulation.** LRDC # 1207

**Resolving mysteries: Creative problem solving.** LRDC # 1208

**Integrating the pieces - Evaluation, styles, strategies & curriculum.**  
LRDC # 1209

**Guide pratique de l'enseignement mutuel.** LRDC # 4254

**Understanding the Common Essential Learnings : A Handbook for Teachers. –**  
Regina : Saskatchewan Education, 1988. – 61 p. – 5,60 \$. – LRDC. –  
N° de commande 5277

---

This document serves as a support for teachers in the incorporation of the Common Essential Learnings inot their teaching.

---

**Les voyages et les vacances.** – Kulmatycki, M. Lea. – Edmonton : Kulmatycki Educational Services, 1992. – 26 p. – 37,95 \$. – KES. – ISBN 1-895307-13-9

This series has been designed to provide the students with lists of vocabulary, each based on a single theme. Each unit in the series includes a vocab list, an introductory activity and 2 language games, a class exercise, and transparency masters of the vocabulary lists. Various fields of experience are included in the series.



---

# Internet Sites

---

---

# Internet Sites

The following sites represent a small sample of the resources available on the Internet. Although this technology is in infancy, the future possibilities are endless for teachers to access resources around the world. Teachers can easily access other sites related to Core French as many sites provide links to other relevant sites.

**Teachers should evaluate the sites for relevancy before using them with students. Many of these sites provide information in both French and English.**

---

## **Branchez-vous! sur le web**

Address: <http://www.branchez-vous.com/>

This site provides links to hundreds of French sites available on the Web; everything from current events to museums and tourism.

## **Bureau de la minorité de langue officielle**

Address: <http://www.sasked.gov.sk.ca/omlo/>

This is the OMLO home page included in the Saskatchewan Education website. You will find information on curriculum, resources, as well as links to other educational sites.

## **Canada Site / Site du Canada**

Address: <http://canada.gc.ca/>

This is the government of Canada's official web site. It provides information on Canada, government departments, federal organizations, programs and services as well as links to provincial and territorial governments and international organizations.

## **Canada's Schoolnet**

Address: <http://www.schoolnet.ca/info/> (English version)

<http://www.rescol.ca/info/> (French version)

This site provides numerous on-line educational resources and activities. Teachers can subscribe to a list serve through which many opportunities for penpals and interaction with other classes will arise.

## **Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT)**

Address: <http://www2.tvo.org/education/caslt/>

This is the web site of the Canadian Association of Second Language Teachers. It provides news and events, membership information, publications for sale, current projects and contact information for each Canadian province and territory.

## **Canadian Heritage - Main Menu**

---

Address: <http://www.pch.gc.ca/main-f.htm>

This is the official web site of the Department of Canadian Heritage. It includes information on Canadian identity and culture.

**Canadiana - la page des ressources canadiennes**

Address: <http://www.cs.cmu.edu/Unofficial/Canadiana/>

This site originates from Carnegie Mellon University and provides links to a variety of Canadian information, for example, politics, weather, and maps.

**Centre Culturel Virtuel - Explorateur Culturel**

Address: <http://ottawa.ambafrance.org/>

This is the official site of the French Embassy in Ottawa. A variety of information can be found on French culture, tourism, arts and education to name a few.

**Dave's French Lexicon**

Address: <http://www.york.ac.uk/~drh101/lexicons/french.htm>

This site contains a small lexicon of commonly used words and phrases in French (French/English dictionary).

**Digital Librarian: Languages**

Address: <http://www.servtech.com/public/mvail/languages.html>

This site (part of the Digital Librarian) provides links to a librarian's choice of the best of the Web in languages.

**Foreign Languages for Travelers**

Address: <http://www.travlang.com/languages/>

This site provides basic vocabulary for travelers for various languages including French. The following language categories are included: basic words, numbers, shopping, dining, travel, directions, places, time and dates.

---

### **Language Institute Home Page**

Address: <http://www.uregina.ca/~langinst/>

This is the official home page for the Language Institute at the University of Regina. Information is available for residence, credit and non-credit programs, summer programs and services for students.

### **Les Champs Élysées Virtuels**

Address: [http://www.iway.fr/champs\\_elysees/](http://www.iway.fr/champs_elysees/)

You can enter various businesses located on the Champs Elysees from a "Kiosque à journaux" to a Peugeot dealership which provide links to other French sites.

### **Le Québec touristique quebec canada tourism**

Address: <http://www.quebectel.com/tourisme/>

This site allows you to search Quebec by region and includes tourist attractions, restaurants, special events, and detailed maps of each region among other things.

### **Liens musicaux**

Address: <http://www.netmusik.com/liens/>

French songs of all sorts classified according to artist or favourite hits may be found. Some lyrics are provided in this French Music Database. This site provides links to commercial sites which sell subscriptions and sell music related products (eg. magazines).

### **Louvre W3**

Address: <http://mistral.culture.fr/louvre/>

This is the official web site of the Louvre museum in Paris.

### **Paris**

Address: <http://www.paris.org/parisF.html>

This is the official web site of the city of Paris. You can access a multitude of information about the city of Paris; everything from a map of the metro (<http://www.paris.org/Metro/>) to the hours of operation of the Louvre (<http://www.paris.org/musee/Louvre/info.html>)

---

### **Quebec City - Ville de Québec**

Address: <http://www.otc.cuq.qc.ca/>

This is the web site of the city of Quebec city and the greater Quebec area Tourism and Convention Bureau. It is a good example of the type of site that can be integrated into student research when studying francophone culture.

### **Saskatchewan Education**

Address: <http://www.sasked.gov.sk.ca/>

This is the web site of Saskatchewan Education. It provides information on initiatives of Saskatchewan Education including the Evergreen curriculum which includes some curriculum guides with links to related sites.

### **Site officiel d'information touristique de Montréal - Voyage...**

Address: <http://sun2.cum.qc.ca/octgm/francais/welcome.html>

This is Montreal's official information site. The information provided ranges from a calendar of events, a list of restaurants and even the temperature.

### **Sony online**

Address: <http://www.music.sony.com/>

This is the home page for Sony providing links and information to various facets of the entertainment industry. In the music site, various artists are highlighted, including Canadians such as Celine Dion.

### **Sympatico : sur la route 96**

Address: <http://www2.sympatico.ca/Special/Autos/>

You'll find information on cars and driving in this interactive site. A written driver's test is provided including road signs.

### **Tennessee Bob's Famous French Links!**

Address: <http://www.utm.edu/departments/french/french.html>

This site provides links to numerous other sites for French - everthing from art and literature to subway maps to French language.

---

### **The Canadian Modern Language Review**

Address: <http://library.utoronto.ca/www/utpress/journal/jour5/cmlr.htm>

The web site of the Canadian Modern Language Review includes an introduction to the CMLR and subscription information.

### **The French Collection at University of Virginia**

Address: <http://extext.lib.virginia.edu/french.browse.html>

This is the site of the French collection at the University of Virginia. Non University of Virginia Users can search the public domain texts provided. Excerpts from well-known French titles of French literature are provided.

### **French Resource Page**

Address: <http://www.oise.on.ca/~rcommisso/french.html>

This site provides links to French resources for students and teachers of French as a Second Language.

---

## **Commercial Sites**

The following are commercial sites through which French resources can be obtained:

### **Addison Wesley Longman**

Address: <http://www.awl.com>

### **Fleyfel Communications**

Address: <http://www.conveyor.com/fleyfel/>

### **France.com (tm)**

Address: <http://www.france.com>

### **National Film Board**

Address: <http://www.nfb.ca>

### **Prentice-Hall Ginn Canada**

Address: <http://www.phcanada.com>

### **Scholastic Publications**

Address: <http://www.scholastic.ca>

---

---

# Useful Addresses

---



## Useful Addresses

### **Abonnements Québec**

Service aux abonnés  
2924, bd Taschreau  
Bureau 201  
Greenfield Park (Québec) J4V 3P1  
Tél. : (514) 875-4444  
Télééc. : (514) 523-4444

### **Thomas Allen & Son Ltd.**

390 Steelecase Road E.  
Markham, ON L3R 1G2  
Tel.: (905) 475-9126  
Fax : (905) 475-6747

### **Aquila Communications Ltd.**

2642, rue Diab  
Saint-Laurent (Québec) H4S 1E8  
Tél. : (514) 338-1065  
Télééc.: (514) 338-1948

### **Arnold Publishing**

Suite #101, 10301-104th Street  
Edmonton, AB T5J 1B9  
Tel.: (403) 426-2998  
Fax : (403) 426-4607

### **Bonjour Books**

Unit 2135  
11871 Horseshoe Way  
Richmond, B.C. V7A 5H5  
Tel.: (604) 271-2665  
Fax : (604) 274-2665

### **Bouquinerie Gravel**

C. P. 778  
Gravelbourg (Saskatchewan)  
S0H 1X0  
Tél. : (306) 648-3156  
Télééc.: (306) 648-2795

Suite 700-30, St. Patrick Street  
Toronto, ON  
M5T 3A3  
Tél. : (416) 593-4723  
Télééc.: (416) 979-7587

### **British Columbia Teacher's Federation**

100-550 West 6th Avenue  
Vancouver, B.C. V5Z 4P2  
Tel.: (604) 871-2283  
Fax : (604) 871-2291

### **Bureau de l'éducation française**

Box 910  
Souris, MB R0K 2C0  
Tel.: (204) 483-4040  
Fax : (204) 483-3441

### **Calgary Board of Education**

Viscount Bennett Centre  
2519 Richmond Road S. W.  
Calgary, AB T3E 4M2  
Tel.: (403) 777-8873  
Fax : (403) 777-7889

### **Centre Franco-Ontarien des Ressources Pédagogiques**

290, rue Dupuis  
Vanier (Ontario) K1L 1A2  
Tél. : (613) 747-1553  
Télééc.: (613) 747-2808

### **Consulat Général de France**

175, rue Bloor Est, Bureau 606  
Toronto ON M4W 3R8  
Tel.: (416) 925-1188 / 925-0025  
Fax : (416) 925-2560

### **Bureau du tourisme français**

---

**Dairy Bureau of Canada**

1981, avenue McGill College, Rm 1330  
Montréal, QC H3A 2X9  
Tél. : (800) 361-4632  
Télééc.: (514) 284-0449

**Éditions Marie-France**

3651, rue Fleury Est  
Montréal-Nord (Québec) H1H 2S5  
Tél. : (514) 329-3700  
Télééc.: (514) 329-0630

**Éditions Hurtubise ltée.**

7360, bd Newman  
LaSalle (Québec) H8N 1X2  
Tél. : (514) 364-0323  
Télééc.: (514) 364-7435

**Les Éditions l'Image de l'Art**

3281 Avenue Jean Bersaud  
Chomedey-Laval (Québec) H7T 2L2  
Tél. : (514) 495-1222  
Télééc.: (514) 688-6269

**Les Entreprises Balki**

P.O. Box 185, Station B  
Québec (Québec) G1K 7A6

**Ethos Ltd.**

4981 Highway 7 East Unit 12A  
Markham ON L3R 1N1  
Tel.: (905) 294-4280  
Fax : (905) 471-7976

**Fairmount Books Ltd.**

120 Duffield Drive  
Markham, ON L6G 1B5  
Tel.: (905) 475-0988  
Fax : (905) 475-1072

**HMV Music Stores**

2102 11th Avenue  
Regina, SK S4P 3Y6  
Tel.: (306) 522-1186  
Fax : (306) 522-6544

**Interdisc Distribution inc.**

27, Louis-Joseph Doucet  
Lanoraie (Québec) J0K 1E0  
Tél. : (514) 887-2384  
Télééc.: (514) 887-7561

**Irwin Publishing**

1800 Steeles Avenue W.  
Concord, ON L4K 2P3  
Tel.: (905) 660-0611  
Fax : (905) 660-0676

**Maison de la France à Montréal**

Bureau 490, 1981, avenue McGill College  
Montréal (Québec) H3A 2W9  
Tél. : (514) 288-4264  
Télééc.: (514) 845-4868

**Media House Productions**

1174 Winnipeg Street  
Regina, SK S4R 1J6  
Tel.: (306) 359-0977  
Fax : (306) 569-2240

**Le Lien**

Collège Mathieu, Sac 20  
Gravelbourg (Saskatchewan) S0H 1X0  
Tél. : (306) 648-2240  
Télééc.: (306) 648-2610

**Poster Pals**

Box 487  
Smithville ON L0R 2A0  
Tel.: (905) 957-7696  
Fax : (905) 957-1550

**SATF / APFS**

Special Subject Council  
Saskatchewan Teachers' Federation  
2317 Arlington Avenue  
Saskatoon, SK S7J 2H8  
Tel.: (306) 373-1660  
Fax : (306) 374-1122

**Stewart Resource Centre**

Teaching Materials Centre

---

---

Saskatchewan Teachers' Federation  
2317 Arlington Avenue  
Saskatoon, SK S7J 2H8  
Tel.: (306) 373-1660  
Fax : (306) 374-1122

**Tralco Education Services**

297 Brucedale Avenue E.  
Hamilton, ON L9A 1R2  
Tel.: (905) 575-5717  
Fax : (905) 575-1783

**Tree Frog Press**

10144 - 89th Street  
Edmonton, AB T5H 1P7  
Tel.: (403) 429-1947

**Waterloo County  
Board of Education**

P. O. Box 68  
51 Ardelt Avenue  
Kitchener, ON N2G 3X5  
Tel.: (519) 570-0300  
Fax : (519) 742-1364

**Yale Book Co. Ltd.**

P. O. Box 190  
Mink Point Road  
Desbarats, ON P0R 1E0  
Tel.: (705) 782-0172  
Fax : (705) 782-6718

**Voyages Tour Étudiant**

874, rue Archimède  
Lévis, Québec G6V 7M5  
Tél. : (800) 463-2265  
Télec.: (418) 835-3361

---

---

# Distributor

---

---

# Distributor Directory

## **ADD Addison-Wesley Publishers**

26 Prince Andrew Place  
Don Mills, ON M3C 2T8  
Tel.: (416) 447-5101  
Fax : (416) 443-0948

## **CASLT Canadian Association of Second Language Teachers**

National Office  
176 Gloucester St  
Ottawa, ON K2P 0A6  
Tel.: (613) 234-6567  
Fax : (613) 230-5940

## **CCL Copp Clark Longman**

2775 Matheson Blvd. E.  
Mississauga, ON L4W 4P7  
Tel.: (905) 238-6074  
Fax : (905) 238-6075

## **CEC Centre éducatif et culturel**

8101, bd Métropolitain Est  
Montréal (Québec) H1J 1H9  
Tél. : (514) 351-6010  
Télééc.: (514) 351-3534

## **CHN Chenelière-McGraw Hill**

215, rue Jean-Talon Est  
Montréal (Québec) H2R 1S9  
Tél. : (514) 273-8055  
Télééc.: (514) 276-0324

## **CFT Ciné-Fête**

Suite 2, 1443, rue Fleury Est  
Montréal (Québec) H2C 1R9  
Tél. : (514) 858-0300  
Télééc.: (514) 858-0442

## **CMLR The Canadian Modern Language Review**

University of Toronto Press Inc  
Journals Department  
5201 Dufferin Street  
Downsview, Ontario M3H 5T8  
Tel.: (416) 667-7994  
Fax : (416) 667-7881

## **CSL Centre for Second Language Instruction**

Rm 33 McLean Hall  
University of Saskatchewan  
Saskatoon, SK S7N 0W0  
Tel.: (306) 966-4351  
Fax : (306) 966-4356

## **EAU L'Eau Vive**

2604, rue Central  
Regina (Saskatchewan) S4N  
2N9

Tél. : (306) 347-0481  
Télééc.: (306) 565-3450

## **ESP Editions Soleil Publishing Inc**

P.O. Box 847  
Welland, ON L3B 5Y5  
Tel.: (905) 788-2674  
Fax : (905) 788-2674

## **FLY Fleyfel-Communications**

(distributor for Pop-Club)  
159 St. Andrew  
Ottawa, ON K1N 5G3

## **KES Kulmatycki Educational Services**

P.O. Box 80015  
Broadmoor Postal Outlet  
82 Athabasca Ave.  
Sherwood Park, AB T8A 5T1  
Tel.: (403) 449-6199  
Fax : (403) 449-2733

---

**JJ Le Journal des jeunes**

Station Marion  
P.O. Box 47007  
Saint-Boniface, MB R2H 3G9  
Tel. : (204) 235-0248  
Fax : (204) 231-8631

**LRDC Learning Resource  
Distribution Centre**

1500 - 4th Avenue  
Regina, SK S4R 8G8  
Tel.: (306) 787-5987  
Fax : (306) 787-9747

**MJ Le Magazine Jeunesse**

7383, rue De La Roche  
Montréal (Québec) H2R 2T4  
Tél. : (514) 274-6124  
Télééc.: (514) 272-5939

**NEL Nelson Canada**

1120 Birchmount Road  
Scarborough, ON M1K 5G4  
Tel.: (416) 752-9448  
Tel.: (416) 268-2222  
Fax : (800) 430-4445

**NFB National Film Board of Canada  
/ Office national du film**

Ventes et services à la clientèle  
D-10  
C.P. 6100  
Succursale A  
Montréal (Québec) H3C 3H5  
Tél. : 1-800-267-7710  
Télééc.: (514) 283-7564

**PC Presse Commerce**

3870, Cote Vertu  
St.-Laurent (Québec) H4R 1V4  
Tél. : (514) 333-5041  
Télééc.: (514) 333-1939  
Sans frais: 1-800-463-0213

**PHG Prentice-Hall Ginn Canada  
inc.**

1870 Birchmount Road  
Scarborough, ON M1P 2J7  
Tel.: (416) 293-3621  
Fax : (800) 563-9196  
Orders: 1-800-361-6128

**RES The Resource Centre**

P. O. Box 190  
Waterloo, ON N2J 3Z9  
Tel.: (519) 885-0826  
Fax : (519) 747-5629

**SCH Scholastic Publications**

123 Newkirk Road  
Richmond Hill, ON L4C 3G5  
Tel.: (905) 883-5300  
Fax : (905) 883-4113

**SSC School Services of Canada**

66 Portland Street  
Toronto, ON M5V 2M8  
Tel.: (416) 703-0900  
Fax : (416) 703-0901

**TEL Téléformations Langues**

1775, rue Anjou  
Sherbrooke (Québec) J1J 1A7  
Tél. : (819) 820-0318  
Télééc.: (819) 820-2348

**TD Teacher's Discovery**

1100 Owendale, Suite H  
P.O. Box 7048  
Troy, MI 48007-7048  
USA  
Tel.: 800-832-2437  
Fax : (313) 689-9119

**TVO TV Ontario Program Sales**

Box 200  
Station Q  
Toronto, ON M4T 2T1  
Tel.: (416) 484-2882  
Fax : (416) 484-2896

